

Friday 26 April, 2019. | Issue #31

*The Importance of Community*

<https://shanghai-puxi.dulwich.org>

团体的重要性



Today, Mrs Haslett led our College Assembly with a powerful and poignant message for our students. She spoke about the importance of community and belonging. We are all very lucky to belong to many communities within Dulwich. We belong to an international community where we have the benefit of knowing students and teachers from different countries, who have travelled to many places, and bring with them new and different perspectives for us all to learn from together. We are lucky to belong to our class communities, and to our team communities – whether they be a football team, or the swimming squad team, or the orchestra...We each have the opportunity to belong, and it is important that we respect each of the communities that we belong to.

There are many benefits for us as individuals to belong to different communities. We can learn about different cultures, we can learn different languages; we can even learn different ways of doing things. Community mindedness and international mindedness are important for all of us – because these values shapes us and gives us a broader, more educated view of the world around us.

Sometimes communities break down, or are at risk of threat. Mrs Haslett discussed what happens when communication is not clear or when people feel left out, or not welcome within a community. She shared

examples from around the world where communities have suffered because of miscommunication, and as a result there has been violence and suffering. The importance of clear and careful communication with our friends, our teams, our communities, starts right here at school. This weekend, we encourage parents to talk openly with your child about the importance of building communities, and having a kind and caring spirit which welcomes newcomers to our many communities that we offer within Dulwich.

I wish you all a peaceful weekend.

今天，Mrs Haslett主持的周会并向学生们发出了有力且深刻的信息。她谈到了社区和归属感的重要性。我们都感到非常荣幸成为德威众多团体的一份子。我们属于一个国际化的社区，我们有机会认识来自不同国家的学生和老师，他们曾去过许多的地方，并带给我们不同的新观点，这些观点能够让我们互相学习。我们很幸运地有自己的班级和自己的团队，无论是足球队，游泳队或乐团.....我们每个人都有机会找到归属感，并且很重要是我们尊重每个人所属的团体。当我们能够加入不同团体时所带来的好处是非常多的。我们可以了解不同的文化，学习不同语言，甚至可以学习不同的处事方式。社区意识和国际思维对我们所有人都很重要，因为这些价值观塑造了我们，并为我们提供了对世界有着更广泛，更有教育意义的观点。

有时团体也会出现分裂，或者面临被威胁的风险。Mrs Haslett谈论了当沟通不清晰或人们感到被孤立，或在团体内不受欢迎时会发生的情况。她分享了来自世界各地的团体因为沟通不清晰而遭受苦难的例子，结果都发生了暴力和困苦。在学校里与朋友，团队，社区进行清楚细致地沟通十分重要。本周末，我们鼓励家长与孩子一起谈论建立团队的重要性，并且带着一种友善和关怀的精神来欢迎新加入在德威不同团体的新成员。

祝大家有个美好的周末。

**David Ingram**  
**Head of College**

*College Reminder: There are **no CCAs** next week due to KS1, Junior and Senior Sports Days.*  
由于KS1、小学和中学的运动会，下周的联课活动将暂停一周

## ECO CAMP

## 生态营

10 new spaces have opened up for students in Year 3 and above to join Eco Camp on 17-19 May. Please email [Grace.stewart@dulwich-shanghaiminhang.cn](mailto:Grace.stewart@dulwich-shanghaiminhang.cn) if you wish for your child.

5月1-19日的生态营，目前多加了10个位置开放给3年级以上的学生报名参加。如有兴趣报名参加可以发电邮至 [Grace.stewart@dulwich-shanghaiminhang.cn](mailto:Grace.stewart@dulwich-shanghaiminhang.cn) 登记。

## A WARM WELCOME TO OUR NEW TEACHERS!

## 欢迎来到德威浦西校区

Dulwich College Puxi is growing and we are delighted to welcome all the new teachers who will be joining our community in the next academic year. Each week in our College newsletter, we will be profiling some of our new teachers.

德威浦西正在日益壮大，我们很高兴地欢迎下一学年将加入我们学校的新老师。在每周的学校周报上，我们将逐一刊登新老师的信息。

**Welcome to Dulwich College Puxi, Mrs. Kathryn Rowland  
Assistant Head of Key Stage Two (Year 3 – Year 5)**

Hello Dulwich College Puxi!  
My name is Kathryn and I'm joining you all in August.  
On completion of my psychology degree at Durham University, I worked at the British School of Guangzhou as a teaching assistant. This experience inspired my ambition to become a primary school teacher and on return to the UK, I completed a PGCE. Throughout my experience in teaching, I have implemented a computing and PHSE curriculum; became a pastoral lead and had an integral role in an outstanding OFSTED grading. I am thrilled to be joining the Dulwich College Puxi team, as the Assistant Head of Key Stage Two, and to be part of the school's development. See you all soon!



欢迎加入德威浦西校区: Mrs. Kathryn Rowland  
第二阶段助理校长(三到五年级)

在杜伦大学完成心理学学位后，我在广州英国学校担任助教。这段经历激发了我想成为一名小学教师的野心，回到英国后，我完成了教育硕士证书。在我的教学经验中，我主教计算机学科和个人，社会，健康和经济课程；成为一名教牧老师，并在英国教育标准局（OFSTED）评分得到了非常卓越的评分。我很高兴能够加入德威浦西的团队，担任第二阶段的助理校长，并成为学校发展的一部分。

**Welcome to Dulwich, Mr Ben Saunders  
Primary School teacher**

I have been working in the education sector in London for almost 8 years with 3 different schools. I have taught KS1 and KS2. I learnt and developed my teaching skills in an outstanding school for 5 of those years; this was an inspirational experience for me, where I learned how to maintain high levels of teaching performance.  
My degree in Childhood and Youth studies has enabled me to recognise the importance of creating a positive environment, which allows children to learn in a fun, safe and challenging manner.  
Working with children and being involved in their development is something I find very enriching; it is a great motivator for me to see them grow. I believe children should be supported to become independent learners and take ownership of their learning inside and outside the classroom.  
With this move to Shanghai, I am excited by the prospect of working in another culture and country, to continue my journey of self-growth. I'm a keen sportsman and I enjoy competing at various different sports.



欢迎加入德威浦西校区: **Mr Ben Saunders**

小学教师

我在伦敦教育部门下的三所学校工作了近 8 年，期间，我在担任了 KS1 和 KS2 的班级老师。我在一所优秀的学校任教了 5 年，学习并提升了我的教学技能，这对我来说是一个非常鼓舞的经历，在那里我学习了该如何保持高水准的教学质量。我在儿童及青少年研究方面获得了学位，在这方面的学习使我认识到创造一个积极的环境让儿童以有趣、安全及具挑战性的方式学习是非常重要的。与孩子们在一起并参与到他们的发展中，对我来说是充满意义的。他们的成长就是我最大的动力。我认为应该支持孩子去成为独立的学习者，让他们在课堂内外都能自主学习。在不同学校的工作使我有了一样的团队合作经历，这让我明白团队合作能让工作更有效率。搬到上海后，我很高兴能在另一个文化和国家工作，继续我的自我成长之旅。我非常热爱运动，喜欢参加各种不同的运动。

### **Welcome to Dulwich, Ms. Jessica Ivey** **Teacher of Drama**

Hello Dulwich! My name is Jessica Ivey and I am originally from Devon, England however I have lived all of my adult life in central London, where I studied Drama at Queen Mary University.

I began teaching in 2015 as a Drama and Theatre studies specialist. Three years later, I became one of London's leading drama teachers, collaborating with top West End theatres to create and advise on curriculum planning as well as delivering training sessions for other teachers on best practice within the Drama Classroom.

As a practitioner, I holds believe that learning is never confined to the classroom and because of this I am a big advocate for extra-curricular and technology-based learning. I am a certified Google educator and I continually update my teaching style to incorporate new technologies that can help my students learn effectively in a fast-moving world. I am so looking forward to bringing this ethos to the students at Dulwich.



欢迎加入德威浦西校区: **Ms. Jessica Ivey**

戏剧教师

德威家庭们大家好。我叫 Jessica Ivey 来自英国德文郡，成年后一直住在伦敦市中心，在玛丽女王大学学习戏剧。2015 年，我以戏剧和剧场研究专家的身份开始教学工作。三年后，我成为了伦敦戏剧教学的教师领导之一，并与顶级的伦敦西区剧院合作，为课程规划提供建议，并为其他教师提供戏剧课堂最佳的实践培训课程。

作为一名实践者，我认为学习不能仅仅局限于课堂，因此我相信课外学习和以技术为基础的学习。我是一名通过谷歌认证的教育家，我不断更新自己的教学风格，融入新技术，帮助对学生在快速变化的世界中有效地学习。我非常期待着在德威浦西能够继续巩固这种精神和传统。

## Welcome to Dulwich, Ms. Madeline Barton Teacher of Spanish

Hello everyone! I gained a BA (Hons) degree in Modern Languages and then went on to complete a PGCE with the University of Hull, UK. During my degree, I spent time studying in Caen, France and Santiago de Compostela, Spain. I began my teaching career in Lincolnshire, teaching French and Spanish in a grammar school for a number of years. I then moved to Hertfordshire, where I led the French department in an independent prep school, teaching children from ages 2-11. I am a strong believer of learning outside the classroom and have led and supported several educational visits, including to France and Ghana. I believe that you never stop learning; I am always in pursuit of new experiences. I visited Shanghai previously as part of a Mandarin study tour with the University College of London. I am delighted to be returning and beginning a new exciting journey with Dulwich College Shanghai Puxi.



欢迎加入德威浦西校区: Ms. Madeline Barton老师

大家好! 我的本科专业是现代语言, 之后在英国赫尔大学完成了 PGCE 课程。在获取学位期间, 我还在法国的 Caen 及西班牙的 Santiago de Compostela 进行学习。我在林肯郡开始了我的教学生涯, 在一所文法学校教了几年的法语和西班牙语。然后我搬到了赫特福德郡, 在那里我在一所独立预科学校担任法语系主任, 教授 2-11 岁的孩子。我非常推崇教室外的学习, 并领导和支持了几次教育访问, 访问的国家包括法国和加纳。我认为学无止境, 我一直都在追求新的体验。此前, 我曾跟随伦敦大学学院到访过上海几次, 学习汉语。很高兴能够再次来到上海, 我非常期待在德威浦西的新旅程。



## DRUM & GUITAR LESSONS NOW AVAILABLE

鼓乐和吉他课程启动

Please contact [jonathan.haslett@dulwich-shanghaiminhang.cn](mailto:jonathan.haslett@dulwich-shanghaiminhang.cn) or scan and register via the QR Code for your child to enjoy drum or guitar lessons. Students must be Reception or older.



如您有意为您的孩子报名鼓乐或吉他课程，请联系  
[jonathan.haslett@dulwich-shanghaiminhang.cn](mailto:jonathan.haslett@dulwich-shanghaiminhang.cn) 或者扫描二维码注册。  
报名学生年龄限中班以上。

## 11 MAY FOUNDER'S DAY

5月11日：德威浦西建校日

Plans are well underway for our 400 YEARS celebration party at Founder's Day on Saturday 11 May, 4-8PM. Expect the sports field to be full of children's activities, sports and games, as well as DUCKS, Junior and Senior School students' performances on the big stage. We will have lots of delicious foods and drink to enjoy. The dress code is 1920's style Jazz Age – see our look book below for ideas or search 'Jazz Age Garden Party' online for more options.

5月11日（周六）下午4点至8点，我校将举行德威400周年建校日活动，目前一切都在井然有序的筹备之中。届时，学校操场上将会举办各种丰富多彩的学生活动、运动及游戏项目，幼儿园、小学及初中部的学生也将登上舞台为大家表演节目。此外，还会有各种美味的食物及饮料等着我们。着装规范是20年代的爵士风格，您可参照以下图片或上网搜索“爵士时代花园派对”关键词来获取灵感。



## PARENT WORKSHOP SCHEDULE IN TERM 3

## 第三学期家长工作坊时间表

10 am – 11 am      上午 10 点—11 点

Workshop Topic: 内容	Date: 时间	Facilitator: 主讲人	Location: 地点	Suitable For:
The Value of Art in Education	3rd May 5月3日	Charlotte Sneath	Art Room (Level 2)	KS2 and SS parents
e-safety – what all parents absolutely must know to keep their child safe online 网络安全 - 所有父母都必须要知道该 如何保护孩子在网络上的安全	7th May 5月7日	Jonathan Taylor	Theatre 2楼剧院	Primary and Senior Parents
Transition into Key Stage 1 过渡到学前阶段 (一年级 至 二年 级)	17th May 5月17日	Gill Harrison Christine Haslett Rebecca Zhao	KS1 Assembly Room 2楼206室	Reception parents
Transition into the Junior School 过渡到小学阶段 (三年级 至 五年 级)		Ellie Sellers Matthew Sellers	Theatre 2楼剧院	Y2 parents
Transition into the Senior School 过渡到初中阶段 (六年级 至 九年 级)		Sarah Leonard Kelly King	Seminar Room 3楼303室	Y5 parents
From story tellers to story writers – the importance of play and re- enactment in developing literacy 从讲故事到写故事 - 扮演和重演在发 展读写能力方面扮演的重要作用	31st May 5月31日	Adam Bushnell	Seminar Room 3楼303室	DUCKS and Primary parents

## THE POWER OF PARENT INVOLVEMENT

## 学校照片拍摄



Dear Puxi parents,

Let's get involved! Whether your child is just starting in DUCKS or entering the Senior school, there are many good reasons for parents to volunteer at school. It's a great way for parents to show they are interested in their child's education. We would like to recognise and thank our Nursery parents and Elliot's Mother, Lijuan Zhang who led a wonderful flower arranging class and created beautiful floral artworks with students today. Many children like to see their parents at school or at school events. But follow your child's cues to find out how much interaction works for both of you. If your child seems uncomfortable with your presence at school or with your involvement in an extracurricular activity, consider taking a more behind-the-scenes approach. Make it clear that you aren't there to spy — you're just trying to help out the College community. Parents can get involved by:

1. Gardening
2. Cooking with students
3. Supporting student reading groups
4. Supporting sports teams or music ensembles
5. Supporting field trips
6. Helping in the library
7. Giving a talk for career day
8. Attending school events

Email your class teacher to find volunteer opportunities that fit your schedule because even giving a few hours during the school year can make a very strong impression on your child.

Let's get involved!

亲爱的家长：

让我们一同加入吧！不论你的孩子是刚上幼儿园，还是要步入高年级，在学校做家长志愿者是有很多好处的。这是家长们关注孩子教育的好途径。我们要感谢小班Elliot的妈妈张女士，今天与带领学生们进行了插花活动并创造了非常漂亮的花卉艺术。我要表扬小班的家长们，她们今天带领学生们上了一堂精彩的插花课。许多学生是非常喜欢在学校或学校活动上见到他们的父母的。但是父母参加与否还得取决于学生本人的意见。如果孩子不喜欢你出现在学校或参与课外活动，那家长就要考虑采取更幕后的方式。需要明确的一点是，你不是来学校监视孩子的，你是来帮忙的。家长们可以加入到以下方面：

1. 园艺
2. 与学生烹饪
3. 支持阅读小组
4. 支持体育活动或音乐演出
5. 外出活动陪伴
6. 协助图书馆工作
7. 职业日做演讲
8. 参加学校活动

请查看学校网站或周报，看看是否有适合你行程的志愿者机会。在学校一整个学年中，短短几个小时的家长志愿活动，对于您的孩子来说也是意义非凡的。让我们一同加入吧！

**Martin Zarate**  
**School Guidance Counsellor**







## LONDON TRIP – NOW OPEN TO YEAR 6

学校海外游

### 23 June – 4 July 2019

The London trip includes 12 days of history, art, theatre, education, great food and shopping. This trip is now open to **Year 6 families**. We have 5 more places (5 parents/5 children) available.

Email [admissions@dulwich-shanghaiminhang.cn](mailto:admissions@dulwich-shanghaiminhang.cn) to register and then wait for confirmation before paying RMB to Finance Office.






2019年6月23日至7月4日

伦敦之旅包括12天的历史、艺术、戏剧、教育、美食和购物。这次旅行现在对三到六年级的家庭开放。我们还有5个名额(5个家长/5个孩子)。

如你希望参加，请发邮件至[admissions@dulwich-shanghaiminhang.cn](mailto:admissions@dulwich-shanghaiminhang.cn)报名，等待确认后再安排到财务支付费用。

LUNCH MENUS

午饭菜单

	MONDAY 29th	TUESDAY 30th	WEDNESDAY 1st	THURSDAY 2nd	FRIDAY 3rd
	番茄洋葱培根两尖面 Bacon & Onion Penne	奶油罗勒菌菇鸡肉意面 Chicken & Mushroom Pasta	May Day Holiday	肉酱意面 Pasta Bolognese	萨拉米披萨 Salami Pizza
	胡萝卜西葫芦 Carrot & Zucchini	花菜西兰花 Cauliflower & Broccoli		混合蔬菜 Mixed Veggies	芝士披萨 Cheese Pizza
	酱爆鸭丝 Shredded Duck with Soy Sauce	萝卜牛腩 Braised Beef with Radish		香酥孜然鸭块 Cumin Duck	糖醋鸡柳 Sweet & Sour Chicken
	杭白菜 Hang Cabbage	青菜 Bokchoy		大白菜 Chinese Cabbage	油麦菜 Leaf Lettuce
	白米饭 Steamed Rice	杂粮米饭 Multigrain Rice		杂粮米饭 Multigrain Rice	白米饭 Steamed Rice
	鱼香豆腐 Braised Tofu	地三鲜 Stir-fried Veggies		什锦蔬菜炒饭 Fried Rice with Veggie	什锦蔬菜粉丝 Vermicelli with Veggie
	丝瓜蛋汤 Loofah & Egg Soup	番茄鸡蛋汤 Tomato & Egg Soup		罗宋汤 Borsch	豆腐羹 Tofu Soup
Dessert & Salad	Daily Dessert, Daily Fruits & Salad Bar				
	金桔/奶黄包 Kumquat/ Steamed Creamy Custard Bun	苹果/黑米糕 Apple / Black Rice Cake		小番茄/牛奶面包 Cherry Tomato / Bread with Added Milk	香蕉/奶香馒头 Banana/ Steamed Bun with Added Milk
Nutritional reading over the week 一周营养分析					
White Meat 白肉 12% Read Meat 红肉 14% Aquatics 鱼虾 8% Starch 淀粉 22% Vegetables 蔬菜 42% Deep Fried 油炸 2%					

	MONDAY 29th	TUESDAY 30th	WEDNESDAY 1st	THURSDAY 2nd	FRIDAY 3rd
	番茄洋葱培根两尖面 Bacon & Onion Penne	奶油罗勒菌菇鸡肉意面 Chicken & Mushroom Pasta	May Day Holiday	牛肉酱意面 Pasta Bolognese (Minced Beef)	萨拉米披萨 Salami Pizza
	胡萝卜西葫芦 Carrot & Zucchini	花菜西兰花 Cauliflower & Broccoli		混合蔬菜 Mixed Veggie	芝士披萨 Cheese Pizza
	酱爆鸭丝 Shredded Duck with Soy Sauce	萝卜牛腩 Braised Beef with Radish		香酥孜然鸭块 Cumin Duck	糖醋鸡柳 Sweet & Sour Chicken
	杭白菜 Hang Cabbage	青菜 Bokchoy		大白菜 Chinese Cabbage	油麦菜 Leaf Lettuce
	白米饭 Steamed Rice	杂粮米饭 Multigrain Rice		杂粮米饭 Multigrain Rice	白米饭 Steamed Rice
	鱼排配奶油柠檬汁 Pan-fried Fish with Creamy Lemon Sauce	脆皮鸭肉配肉汁 Crispy Duck with Gravy		意式烩鸡肉 Italian Style Braised Chicken	香酥鸭腿 Crispy Duck Leg
	胡萝卜西葫芦 Carrot & Zucchini	花菜西兰花 Cauliflower & Broccoli		混合蔬菜 Mixed Veggie	黄油蔬菜 Butter Veggie
	烤土豆 Roasted Potatoes	奶油芝士焗土豆 Potato Gratin		烤面包 Toasted Bread	土豆泥 Mashed Potatoes
	宫保鸡丁面 Kung Pao Chicken Noodles	酸菜鱼面 Pickled Fish Noodles		榨菜鸡肉丝面 Pickled Mustard & Chicken Noodles	红烧大排面 Braised Pork Chop Noodles
	蔬菜炒面 Fried Noodles with Veggie	地三鲜 Stir-fried Veggies		什锦蔬菜炒饭 Fried Rice with Veggie	时蔬炒粉丝 Vermicelli with Seasonal Veggie
	丝瓜蛋汤 Loofah & Egg Soup	番茄鸡蛋汤 Tomato & Egg Soup		罗宋汤 Borsch	豆腐羹 Tofu Soup

Nutritional reading over the week 一周营养分析

Red Meat 红肉 15% White Meat 白肉 13% Aquatics 鱼虾 8% Starch 淀粉 22% Vegetables 蔬菜 40% Deep Fried

